

Distribuição
gratuita

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

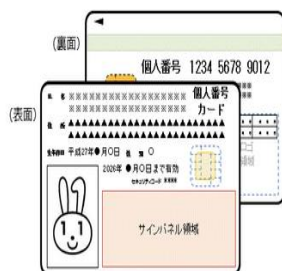
Setembro/2015



Sakê Matsuri.....	P. 1
Censo Nacional.....	P. 2
Eventos Diversos.....	P. 2
Feijoada Beneficente.....	P. 3
Pag. de Impostos.....	P. 4
Plantão Médico.....	P. 4

Novo Cartão My Number

個人番号（マイナンバー）の通知カードの送付居所情報の登録



Em outubro, todas as pessoas registradas na cidade, receberão por correio, um Cartão de Notificação com seu número particular (My Number). O My Number (seguro social/número de imposto) é um sistema de identificação pessoal que cada cidadão deverá ter a partir de janeiro de 2016. É um registro com 12 números, onde se pretende controlar assuntos como aposentadoria, pagamento de impostos, medidas em casos de desastres e outras informações que serão armazenadas num banco de dados. Se você se mudou a essa cidade recentemente, atualize seu novo endereço na prefeitura até o dia 25 de setembro.

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel: ☎ 082-420-0925.

Informações em 26 idiomas, inclusive português, pela home-page:

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

ou de segunda a sexta das 9h30 as 17h30 pelos telefones: 0570-20-0178 (em japonês)

ou 0570-20-0291 (em inglês, português, espanhol, chinês, coreano).

Barraca Brasileira no Festival Sakê Matsuri

2015酒まつり



Dias 10 de outubro (sábado) das 10h00 às 20h00
e dia 11 de outubro (domingo) das 10h00 às 17h00, nas proximidades da estação JR Saijo.
Confirmada presença de barraca de pastéis, linguiça e salgadinhos brasileiro, na avenida em frente a Estação Saijo.

Vários eventos ligados ao sakê, além de shows, apresentações de crianças e escolas, estagiários estrangeiros, brincadeiras, bazar, etc.

Degustação de sakê do Japão todo.

Informações: Sake Matsuri Jikko Inkai (Higashihiroshima-shi Kanko-kyokai nai)

(酒まつり実行委員会東広島市観光協会内) Tel: ☎ 082-420-0330.



Venda Antecipada de Ingresso para o Sakê Hiroba

酒まつり酒ひろば・美酒鍋会場

Reserva antecipada de ingresso para o Sakê Hiroba (local para tomar sakê). No dia será cobrado 2100 ienes, mas se comprar antes, o valor será de 1600 ienes, que dá direito a beber à vontade. Crianças não pagam, mas só poderão entrar, se estiverem acompanhadas dos pais.

E reservas para o Bishunabe Kaijo (local para comer nabe) entre os dias 18 e 28 de setembro.

Locais de reserva e venda, preço, etc, veja na home-page <http://sakematsuri.com/>.

O Sakê Matsuri tem várias barracas de alimentos e outros espalhadas nas imediações da estação JR Saijo.

Informações: Sake Matsuri Jikko Inkai (Higashihiroshima-shi Kanko-kyokai nai)

(酒まつり実行委員会東広島市観光協会内) Tel: ☎ 082-420-0330.

Censo Demográfico Nacional 2015

国勢調査を実施します

- O que é censo demográfico?

É um censo populacional conduzido de acordo com as normas estabelecidas na lei de estatísticas do Japão, sendo realizado por meio de um questionário. Consiste em coleta de dados sobre família, trabalho, vida cotidiana, etc. Todos os cidadãos residentes no território japonês ou com previsão de residência acima de 3 meses (data-base 1 de outubro), deverão responder ao censo, que é realizado a cada cinco anos. Colabore!



- Sobre o questionário:

1. Até o dia 12 de setembro, os cidadãos serão visitados por um funcionário recenseador, que entregará material explicativo para quem pretende responder o questionário através de internet.
2. Se optar por internet, entre os dias 10 e 20 de setembro, deve-se digitar ID e password na página on-line <http://www.e-kokusei.go.jp/> e o formulário deverá ser acessado em japonês ou inglês.
3. Até o dia 30 de setembro, o recenseador passará nas residências onde não optaram por internet, para entregar o formulário a ser respondido posteriormente. O questionário é em japonês, mas é possível receber a tradução no seu idioma. Para isso, comunique ao recenseador que você é estrangeiro. O recenseador então, lhe mostrará uma tabela com 27 idiomas disponíveis. Aponte o seu idioma. Posteriormente lhe será enviado a tradução.
4. O questionário respondido deverá ser entregue entre os dias 1 e 7 de outubro, ao funcionário recenseador ou pelo correio. Utilize o envelope-resposta. Não é necessário selo.

As informações pessoais são protegidas, e não serão usadas para outros fins além do objetivo estatístico. O funcionário recenseador é devidamente identificado por crachá pessoal e bráçadeira. O questionário e envelope são documentos de ordem pública. Cuidado com fraudes de pessoas que agem com má fé.

Informações: Shisei Joho-ka (市政情報課) Tel: ☎ 082-420-0919.

Home-página em português do Censo Demográfico 2015 <http://kokusei2015.stat.go.jp/pt/>

Dia da Experiência do Mundo e Feira de Reciclagem

世界まるごと体験デーとリサイクルフェア

Evento para conhecer a cultura do Japão e do mundo e Reciclagem de revistas e livros em idioma estrangeiro
Dia 12 de setembro (sábado) das 10h00 as 14h00.

Local: Hiroshima Kokusai Plaza Barracas de produtos (a partir das 9h30) e feira de reciclagem.

Informações: Hiroshima Kokusai Center - Kenshu-bu (広島国際センター研修部) Tel: ☎ 082-421-5900
ou biblioteca (図書室) Tel: ☎ 082-421-5755.

Evento Art in Sakagura

Art in 酒蔵



Entre os dias 29 de agosto e 6 de setembro, das 10:00 às 16:30 hs (no último dia até às 15:30), estudantes universitários apresentarão evento de arte e dança, no Sakagura Doori (próximo a estação JR Saijo). Brincadeiras diversas.

Informações: Saijo Sakagura Doori Kanko Annaijo. (西条酒蔵通り観光案内所)
Tel: ☎ 082-421-2511.

Aula de Natação para Pais e Filhos

親子水泳教室

Para crianças ente primeira e terceira série do ensino fundamental, com seus pais.
Datas: dias 13 e 27 de setembro e 4, 11 e 18 de outubro (5 aulas) domingos das 10h30 as 12h00.
Local: Centro Akitsu B&G Kaiyou Capacidade: 15 grupos (30 pessoas)

Inscrições: dia 8 de setembro (terça)

Mande um Fax ou cartão postal contendo nome, sexo, data de nascimento, idade, endereço, número de telefone, série escolar e nome dos pais.

Informações: Kurose Shitsunai Pool (〒739-2613 Kurose-cho Narahara 18-4) FAX: 0823-82-7075.



Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)

平成 28 年度私立幼稚園・認定こども園（1号認定こども）園児募集

As matrículas para crianças que iniciarão em abril de 2016 nos jardins de infância particular e nas de sistema Nintei Kodomo-en [tipo 1 (crianças de jardim de infância unificado)], estarão sendo feitas entre setembro e dezembro, de acordo com tabela publicada no Informativo Higashihiroshima em japonês.

Para creches públicas e de sistema Nintei Kodomo-en [tipos 2 e 3 (crianças de creche unificada)], iniciarão a partir de dezembro.

Para mais detalhes, entre em contato com o jardim de infância ou creche escolhida.

Feijoada Beneficente da Igreja Católica Higashihiroshima

チャリティーバザーブラジル料理「フェイジョアード」



Dia 18 de outubro (dom) à partir das 11 hs: missa, almoço, bingo.

Endereço: Higashihiroshima-shi Takaya Takamigaoka 5-5-1

Preço: ¥2000 (a partir de chugaku-sei) criança pequena não paga.

Venha se divertir no bingo que contém várias prendas. Participe!

O dinheiro arrecadado será dividido para 3 instituições de caridade.

Telefone de contato: 090-8363-4180

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser cheçadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

Os próximos serão **dias 9 de setembro e 14 de outubro.**

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は9月30日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é no dia **30 de setembro** (quarta-feira).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.



Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 27 de setembro, o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....184,910

Estrangeiros residentes

.....4,895

Atualizado em julho de 2015.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917